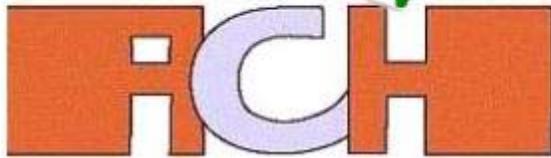
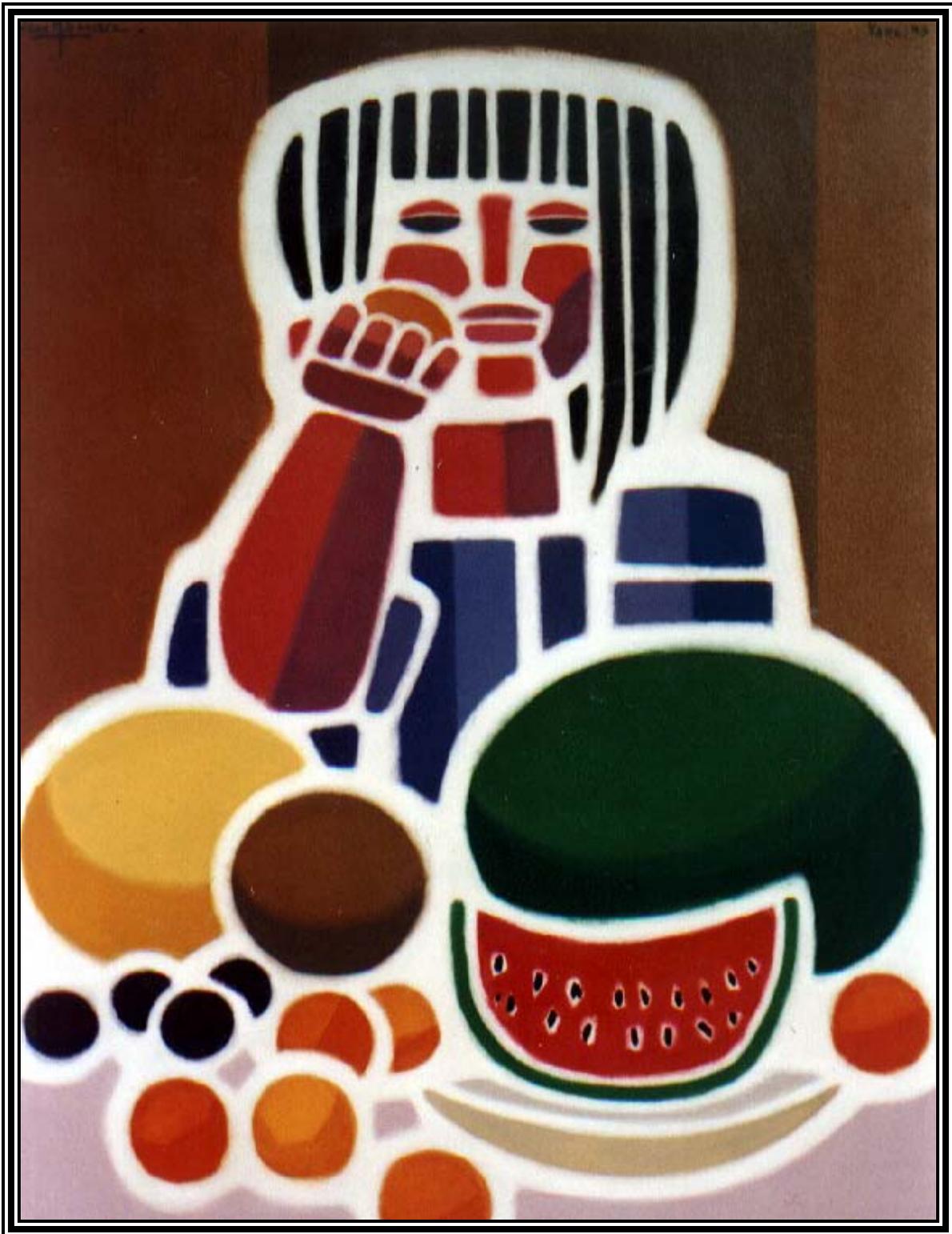


40 años/years/ans 1964-2004



Asociación Canadiense de Hispanistas  
Association Canadienne des Hispanistes  
Canadian Association of Hispanists



"Niña con fruta" de Juan M. Sánchez.  
Agradecemos al artista por donar los derechos de impresión.

XL Congreso  
Asociación Canadiense de Hispanistas

29 de mayo a 1° de junio de 2004  
University of Manitoba

Sábado 29 de mayo

### APERTURA

Sala plenaria - Machray Hall 419

Palabras de bienvenida

**María del Carmen Sillato**, Presidenta de la Asociación Canadiense de Hispanistas

**Enrique Fernández**, Representante local

10:00-10:30

10:30-10:45

### PAUSA

### Conferencia plenaria Christopher Marsden

Sala plenaria - Machray Hall 419

Moderadora: **Marjorie Ratcliffe**, University of Western Ontario

**Joseph T. Snow**, Michigan State University

"La retórica del ventriloquismo en *La Celestina*"

10:45-11:45

11:45-1:30

### ALMUERZO auspiciado por la editora [Vista Higher Learning](#) Faculty Club, Pembina Hall

	<b>En torno a <i>La Celestina</i> – 1: amor y dolor</b>	<b>De padres, madres, malinches y hechiceras: representación del sujeto en la literatura latinoamericana</b>
	Sala 1 - Machray Hall 415	Sala 2 - Machray Hall 418
1:30-3:30	Organizador: <b>Enrique Fernández</b> , University of Manitoba Moderadora: <b>Marjorie Ratcliffe</b> , University of Western Ontario <b>Ranka Minic Vidovic</b> , University of Regina "El juego del amor y del poder en <i>La Celestina</i> " <b>Enric Mallorquí Ruscalleda</b> , University of Western Ontario "La representación del dolor en <i>La Celestina</i> " <b>Enrique Fernández</b> , University of Manitoba "La luna menstrua: el realismo ginecológico y su simbolismo en <i>La Celestina</i> " <b>Nicté Fuller Medina</b> , University of Western Ontario "¿'Una puta vieja barbuda'? Lo que nos puede decir una lectura feminista de <i>La Celestina</i> "	Moderadora: <b>Elizabeth Montes Garcés</b> , University of Calgary <b>Carolina Rocha</b> , University of Alberta "Madres letradas en <i>El árbol de la gitana</i> y <i>La madriguera</i> " <b>Myriam Osorio</b> , Memorial University "La Malinche y su doble: Copo de algodón" <b>Elizabeth Montes Garcés</b> , University of Calgary "La negociación en <i>Sofía de los presagios</i> de Gioconda Belli"

3:30-3:45

### PAUSA

	<b>En torno a <i>La Celestina</i> - 2: influencias y semejanzas</b>	<b>Nuevas encrucijadas de la novela centroamericana</b>
	Sala 1 - Machray Hall 415	Sala 2 - Machray Hall 418
3:45-5:15	Organizador y moderador: <b>Enrique Fernández</b> , University of Manitoba <b>Lauren Beck</b> , University of Western Ontario "Celestina as Closet Drama" <b>Beatriz de Alba-Koch</b> , University of Victoria "La transformación ilustrada de la vieja celestinesca en <i>La Quijotita</i> de Fernández de Lizardi" <b>Fresia Sánchez</b> , University of Calgary "Influencias celestinescas en <i>Los engaños deste siglo</i> (1615) y <i>La historia tragicómica de Don Henrique de Castro</i> (1617) de Francisco Loubayssin de la Marca"	Organizador y moderador: <b>Julio Torres Recinos</b> , University of Saskatchewan <b>Jorge Alcides Paredes</b> , University of Otago, New Zealand "Historias para conformar una historia de Centro América" <b>Stephen Henighan</b> , University of Guelph "El tiempo posrevolucionario en <i>Un baile de máscaras</i> de Sergio Ramírez" <b>Julio Torres Recinos</b> , University of Saskatchewan "La visión del inadaptado y la crítica al sistema en la narrativa de Fernando Contreras"

7:00-

**BANQUETE – Old Spaghetti Factory, Forks Market, Johnston Terminal**

Domingo 30 de mayo

<b>8:30-10:30</b>	<b>Nuevos estudios en teoría lingüística</b>	<b>Desplazamiento y redefinición del sujeto y del espacio fronterizos</b>
	Sala 1 - Machray Hall 415	Sala 2 - Machray Hall 418
	Moderador: <b>Jerzy Kowal</b> , Glendon College York University <b>Cristina Martínez</b> , University of Ottawa "El papel de las categorías vacías en el análisis de los compuestos 'exocéntricos' del español" <b>Jerzy Kowal</b> , Glendon College York University "La otra cara de la correlación de tiempos" <b>Cristina Senn</b> , University of Ottawa "El valor de las intuiciones sobre la alternancia de código para diagnosticar el nivel de competencia en la lengua segunda"	Moderador: <b>Norman Cheadle</b> , Laurentian University <b>Norman Cheadle</b> , Laurentian University "Contrapunteo de don Canadiense y doña Latina: transculturación narrativa en <i>Cobro revertido</i> (1992) de José Leandro Urbina y <i>Exile</i> (2002) de Ann Ireland" <b>María Fernanda Arentsen</b> , University of Ottawa "Las fronteras de Carlos Fuentes: ¿más allá de la cicatriz?" <b>Omar Basabe</b> , Saint Thomas University "Las estrategias discursivas de la historia oficial (Argentina 1983-2003)" <b>María Inés Martínez</b> , University of Manitoba "Paradojas de la cultura popular en <i>Clave de sol</i> de Sergio Ramírez"

10:30-10:45

**PAUSA**

<b>10:45-12:45</b>	<b>Discursos de orden y desorden social en la España del Siglo de Oro</b>	<b>El imperio hispánico y las culturas del barroco transatlántico - 1</b>
	Sala 1 - Machray Hall 415	Sala 2 - Machray Hall 418
	Organizadores: <b>Felipe Ruan</b> , University of Alberta y <b>Ketty Zafra</b> , Trent University Moderador: <b>Felipe Ruan</b> , University of Alberta <b>Ketty Zafra</b> , Trent University "El mundo de la prostitución en <i>La hija de la Celestina</i> : el castigo del desorden" <b>Pablo Restrepo Gautier</b> , University of Victoria "Y en fin ¿qué soy?": identidades amorfas en <i>La mujer por fuerza</i> y <i>Don Gil de las calzas verdes</i> de Tirso de Molina" <b>Tracey Crowe Morey</b> , University of Toronto "Counter-histories and Cervantes' <i>La gran sultana</i> : Surviving to Tell the Tale" <b>Felipe Ruan</b> , University of Alberta "De un desechado pícaro, un admitido cortesano: pícaro y cortesano en <i>El buscón</i> "	Organizadores: <b>Jesús Pérez Magallón</b> , McGill University y <b>Juan Luis Suárez</b> , University of Western Ontario Moderador: <b>Juan Luis Suárez</b> , University of Western Ontario <b>Montserrat Bores Martínez</b> , University of Western Ontario "Expansión imperial y espacios del naufragio" <b>Jesús Pérez Magallón</b> , McGill University "Crisis del imperio y quiebras culturales de la modernidad"

12:45-1:00

**PAUSA**

1:00-3:30

**ASAMBLEA GENERAL Machray Hall 419**  
(Se servirá un almuerzo ligero)

3:30-3:45

**PAUSA**

Domingo 30 de mayo (continuación)

<b>3:45-5:30</b>	<b>Memoria, ficción y transición política en la literatura hispánica</b>	<b>El imperio hispánico y las culturas del barroco transatlántico - 2</b>
	Sala 1 - Machray Hall 415	Sala 2 - Machray Hall 418
	<p>Organizadores: <b>Rafael Montano</b>, University of Western Ontario y <b>Kay Sibbald</b>, McGill University Moderador: <b>Rafael Montano</b>, University of Western Ontario</p> <p><b>Kay Sibbald</b>, McGill University "Autobiography as Cultural Iconography: Rafael Alberti and María Elena Walsh"</p> <p><b>Dorothy Odartey-Wellington</b>, University of Guelph "Powerless Subjects in Credit Card Democracies. Belen Gopegui's novels: <i>Lo real</i> and <i>La conquista del aire</i>"</p> <p><b>Natalia Couste</b>, University of Western Ontario "Memoria del exilio y el exilio de la memoria en <i>La nave de los locos</i> de Cristina Peri Rossi"</p> <p><b>Rafael Montano</b>, University of Western Ontario "Memoria y sentidos en <i>La muerte y la doncella</i> de Ariel Dorfman y <i>Soldados de Salamina</i> de Javier Cercas"</p>	<p>Organizadores: <b>Jesús Pérez Magallón</b>, McGill University y <b>Juan Luis Suárez</b>, University of Western Ontario Moderador: <b>Jesús Pérez Magallón</b>, McGill University</p> <p><b>Juan Luis Suárez</b>, University of Western Ontario "Humanismo e imperio"</p> <p><b>Bradley Nelson</b>, Concordia University "La emblemática como marco teórico-crítico en los estudios transatlánticos"</p> <p><b>Gladys Robalino</b>, McGill University "El cuento como mecanismo de construcción de la identidad: <i>Novelas ejemplares</i> de María de Zayas y Sotomayor"</p>

5:30-7:00

### Recepción del Rector de la Universidad



"Sudestada" de Juan M. Sánchez y Mariana Papais.  
Agradecemos a los artistas por donar los derechos de impresión.

Lunes 31 de mayo

8:30-10:30	<b>Didáctica de la lengua española</b>	<b>Voces y personajes femeninos de los siglos XV, XVI y XVII</b>
	Sala 1 - Machray Hall 415	Sala 2 - Machray Hall 418
	Moderadora: <b>María Jesús Plaza</b> , Mount Royal College <b>Jesús Ángel Miguel García</b> , The Spanish Institute of Manitoba "Lengua, lenguas y consciencia cultural: implicaciones para el/la docente de lengua" <b>Xavier Gutiérrez Zaragoza</b> , University of Windsor "El papel de la gramática en la enseñanza de lenguas segundas" <b>María Jesús Plaza</b> , Mount Royal College "Estrategias de escritura a nivel intermedio para estudiantes de español" <b>Gabriela True</b> , Mount Royal College "La televisión y el teatro como herramienta en la clase de conversación y la memorización del vocabulario"	Moderadora: <b>Raquel Trillia</b> , University of Lethbridge <b>Raquel Trillia</b> , University of Lethbridge "Algunas reacciones de los lectores de la <i>Vida</i> de Teresa de Ávila según el manuscrito" <b>Odile Cisneros</b> , University of Alberta "De viragos y mujeres que matan: 'feminismo' en las obras de Rojas Zorrilla"

10:30-10:45

PAUSA

10:45-11:45	<b>Conferencia plenaria</b> Sala plenaria - Machray Hall 419 Moderadora: <b>Elizabeth Montes Garcés</b> , University of Calgary <b>Minerva Margarita Villarreal</b> , Universidad Autónoma de Nuevo León "Luis Cernuda y la poética de la desolación. La obra del autor en el exilio mexicano"
-------------	--

12:30-2:30

ALMUERZO

2:30-4:00	<b>Movimientos de transición en España y Latinoamérica el los siglos XIX y XX</b>	<b>Temática lésbica/gay/bi en las manifestaciones culturales latinoamericanas</b>
	Sala 1 - Machray Hall 415	Sala 2 - Machray Hall 418
	Moderadora: <b>Rosa Asenjo</b> , Université de Montréal <b>Rosa Asenjo</b> , Université de Montreal "El desastre del 98 en la prensa sefardí" <b>Juan Domingo Vera Méndez</b> , Universidad de Murcia "Nuevos asedios al enclave cultural del 'novecentismo' español" <b>Adelso Yáñez</b> , Université du Québec à Trois Rivières "Tensiones dialógicas en 'Apuros de un padre de familia'"	Organizador y moderador: <b>Bernard Schulz-Cruz</b> , Okanagan University College <b>Nayibe Bermúdez Barrios</b> , University of Calgary "Invisibilidad y desplazamiento en el film <i>La vida según Muriel</i> de Eduardo Milewicz" <b>Bernard Schulz-Cruz</b> , Okanagan University College "El deseo en los films <i>La muerte en Venecia</i> y <i>La virgen de los sicarios</i> " <b>Diana Sarabia</b> , University of Ottawa "Senilidad abyecta y juventud desechable: hacia una interpretación de la representación del cuerpo en <i>La virgen de los sicarios</i> "

4:00-5:00

PAUSA

5:00-7:00	<b>Velada poética</b> Sala plenaria - Machray Hall 419 Moderador: <b>Luis Torres</b> , University of Calgary <b>Nela Rio</b> <b>Hugh Hazelton</b> <b>Julio Torres Recinos</b> <b>Minerva Margarita Villarreal</b> <b>Luis Torres</b>
-----------	---

Martes 1° de junio

**CIDA-CFHSS Programa en colaboración - Sesión I**  
**“Emigración, exilio: hacia una nueva identidad híbrida”**

Arborg Room, University Centre (205-207)

Moderadora: **María José Giménez Micó**, Dalhousie University

**Víctor Armony**, Université du Québec à Montréal

”Entre Norteamérica y Latinoamérica: La identidad cultural quebequense”

**Rita De Grandis**, University of British Columbia

”En torno a `El espacio cultural latinoamericano` de Néstor García Canclini: ensayo y globalización”

**Hugh Hazelton**, Concordia University

”El exilio de las especies: un gorila medita sobre su experiencia norteamericana en la novela *Silver* de Pablo Urbanyi”

**José Antonio Giménez Micó**, Concordia University

”El movimiento de reterritorialización en la poesía latinocanadiense de los años 90”

8:30-10:30

10:30-10:45

**PAUSA**

10:45-12:00

**Conferencia plenaria**

Sala plenaria - Machray Hall 419

**Nela Rio**

”Pensamiento demorado: Representaciones del exilio”

12:00-2:30

**ALMUERZO**

2:30-4:30

**CIDA-CFHSS Programa en colaboración - Sesión II**  
**“Emigración, exilio: hacia una nueva identidad híbrida”**

Arborg Room, University Centre (205-207)

Moderador: **Víctor Armony**, Université du Québec à Montréal

**Luis Torres**, University of Calgary

”Los tejidos de la memoria y la poética de la localidad”

**Emilia Deffis**, Université Laval, Québec

”Memoria y olvido: *El común olvido* de Sylvia Molloy”

**Donna M. Rogers**, Dalhousie University

”Incomoditat lingüística’: lengua de elección e identidad en Catalunya”

**María José Giménez Micó**, Dalhousie University

”Derechos lingüísticos e identidad cultural”

4:30-5:15

**PAUSA**

5:15-7:00

**Mural Poetry Exhibition “Exile” and Vernissage**

Sala plenaria – Machray Hall 419

Organizadores: **Hugh Hazelton** y **María José Giménez Micó**

**Nela Rio** *Voices for Peace/Voces por la paz*

**Hugh Hazelton** *Antimatter*

**Luis Torres** *El exilio y las ruinas*

# CONGRESO ABIERTO

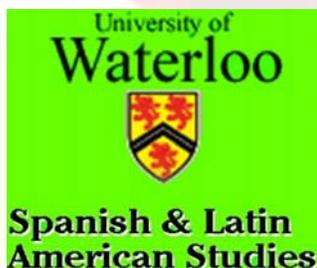
Publicación en la Red de las actas del  
40 Congreso de la ACH, 2004

Con motivo de nuestro cuadragésimo aniversario, la Asociación Canadiense de Hispanistas publicará en otoño de 2004 un número único de CONGRESO ABIERTO, publicación electrónica que recogerá las actas del congreso de Winnipeg, así como el trabajo del o de la estudiante de postgrado que reciba el premio de la ACH al mejor ensayo.

Este CONGRESO es ABIERTO por partida doble: como todo congreso, posibilita las condiciones para que compartamos con nuestros colegas los resultados parciales e incompletos: en una palabra, “abierto” de nuestras investigaciones en curso; y, en segundo lugar, permite trascender los límites temporales y espaciales del congreso de Winnipeg. La finalidad principal de CONGRESO ABIERTO es, precisamente, la de revitalizar la función principal de cualquier congreso en general y de nuestro congreso de Winnipeg en particular: el intercambio de ideas. Gracias a las nuevas oportunidades que nos brindan las tecnologías de la información y la comunicación, esperamos que este diálogo enriquecedor siga “abierto” más allá de las fronteras canadienses y de los cuatro días en que nos reuniremos.

Se solicitará que entregue una versión electrónica de su artículo durante el congreso en disco o CD-ROM. La segunda opción es que envíe su ensayo anexándolo a un mensaje electrónico que debe enviar a [Gimenezmico4@aol.com](mailto:Gimenezmico4@aol.com) antes del 15 de septiembre de 2004. Este artículo, que podrá ser de hasta 15 páginas, deberá respetar las normas de la MLA.

La Junta Directiva de la ACH agradece el apoyo de las siguientes instituciones:



Banco de Misiones



Agence canadienne de  
développement international

Canadian International  
Development Agency



*Embajada de España en Canadá*

UNIVERSITY OF MANITOBA  
DEPARTMENT OF  
**FRENCH, SPANISH & ITALIAN**



Social Sciences and Humanities  
Research Council of Canada

Conseil de recherches en  
sciences humaines du Canada

Canada

JUNTA DIRECTIVA DE LA A.C.H. (2003-2004)

PRESIDENTA	<b>María del Carmen Sillato (University of Waterloo)</b>
VICEPRESIDENTE	<b>José Antonio Giménez Micó (Concordia University - University of Calgary)</b>
SECRETARIA	<b>Elizabeth Montes Garcés (University of Calgary)</b>
TESORERO	<b>Pablo Restrepo Gautier (University of Victoria)</b> <b>Norman Cheadle (Laurentian University)</b>
VOCALES	<b>María Soledad Fernández Utrera (University of British Columbia)</b> <b>Doreley Coll (University of Prince Edward Island)</b> <b>Hugh Hazelton (Concordia University)</b>
DIRECTOR DE LA <u>REVISTA CANADIENSE DE ESTUDIOS HISPÁNICOS</u>	<b>Jesús Pérez Magallón (McGill University)</b>
JEFE DE LA COMISIÓN DE NOMBRAMIENTOS	<b>Norman Cheadle (Laurentian University)</b>
REPRESENTANTE ANTE LA FEDERACIÓN DE CIENCIAS SOCIALES Y HUMANIDADES	<b>Emilia Deffis (Université Laval)</b>
REPRESENTANTE ANTE EL <u>PROGRAMA CONJUNTO DE LA FEDERACIÓN Y LA AGENCIA CANADIENSE DE DESARROLLO INTERNACIONAL</u>	<b>María José Giménez Micó (Dalhousie University)</b>
REPRESENTANTE ANTE LA <u>RED DE ASUNTOS DE LAS MUJERES DE LA FEDERACIÓN</u>	<b>Catherine Vallejo (Concordia University)</b>
REPRESENTANTE LOCAL	<b>Enrique Fernández (University of Manitoba)</b>

<http://www.glendon.yorku.ca/ach/>



40 años/years/ans 1964-2004

**ACH**